



Urretxuko udala



UDALAREN OSOKO BILKURA

2011ko AZAROAREN 24an EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Oihane Zabaleta Mujika, andrea (Bildu)

Zinegotziak

Jon Altolagirre Askasibar, jauna (Bildu)
Unai Badiola Urrate jauna (Bildu)
Josu Miren Sierra Munduate, jauna (Bildu.)
Aitor Otegi Epelde, jauna, (Bildu.)
Jorge Andueza Arrizabalaga, jauna (Bildu
Itziar Agirre Berriotxoa , andrea (E.A.J/ P.N.V)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J/P.N.V.)
Ion Pol Agirre Berriotxoa, jauna (E.A.J/P.N.V.))
Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)
M^a Dolores Segade Blanco, andrea (P.S.E-E.E..)
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)
Luis Angel Tellez Gogorza, jauna (H1!)

Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Urretxun bi mila eta hamaikako azaroaren hogeita lauan.

Arratsaldeko zazpiak eta laurden direnean, alde zuzenetik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udaltzaria bildu da udaltzarako batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

En Urretxu a veinticuatro de noviembre de dos mil once.

Siendo las diecinueve horas quince minutos se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.



Urretxuko udala



Jarraian, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

1.- Alkatearen dekretuak

IUrrian emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

- 2011-10-03 Osaba: terraza jartzeko baimena.
- 2011-10-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera
- 2011-10-03 415/2011 prozeduran abokatua izendatzea
- 2011-10-03 Labeaga 33 G behean jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa.
- 2011-10-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera
- 2011-10-05 Panteoiaren itularitatea aldatzeko baimena
- 2011-10-05 Iparragirre 4ko eraikina berritzeko obra baimenaren lagapena egitea.
- 2011-10-05 J.M.P: Ezinduentzako aparkamendu txartela ematea.
- 2011-10-06 Aztiker: Urretxu zenbakitan" ataleko datu estatistikoak mantentzeko eta eguneratzeko zerbitzuari dagokion faktura oarntzea.
- 2011-10-06 C.G. d A.G. biztanleen udal erroldan baja ematea.
- 2011-10-06 K.B.Z. Biztanleen udal erroldan baja ematea.
- 2011-10-06 T.I. eta beste batzuk biztanleen udal erroldan baja ematea.
- 2011-10-06 C.T.P. biztanleen udal erroldan baja ematea.

Seguidamente se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día

1.- Decretos de Alcaldía

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de octubre que se relacionan a continuación

- 03-10-2011 Osaba: Autorización colocación terraza
- 03-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
- 03-10-2011 Designación letrado procedimiento 415/2011
- 03-10-2011 Información pública solicitud ejercicio actividad Labeaga 33 G-bajo.
- 05-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
- 05-10-2011 Autorización cambio titularidad panteón.
- 05-10-2011 Transmisión licencia obras Iparragirre 4
- 05-10-2011 J.M.P. concesión tarjeta estacionamiento para personas con discapacidad.
- 06-10-2011 Aztiker: Aprobación factura mantenimiento y actualización datos estadísticos " Urretxu Zenbakitan".
- 06-10-2011 C.G.d A.G: baja padrón municipal habitantes.
- 06-10-2011 K.B.A. baja padrón municipal habitantes.
- 06-10-2011 T.I y otros baja padrón municipal habitantes
- 06-10-2011 C.T.P. baja padrón municipal habitantes.



Urretxuko udala



2011-10-06 L.D. eta beste batzuk biztanleen udal erroldan baja ematea.	06-10-2011 L.D y otros baja padrón municipal habitantes.
2011-10-06 D.R.J. Biztanleen udal erroldan baja ematea.	06-10-2011 D.R.J. baja padrón municipal habitantes.
2011-10-06 F.Z.K. biztanleen udal erroldan baja emateko baimena.	06-10-2011 F.Z.K. baja padrón municipal habitantes.
2011-10-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	07-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-07 L.M.G.A. ezinduentzako aparkamendu txartela ematea.	07-10-2011 L.M.G.A. Concesión tarjeta estacionamiento para personas con discapacidad.
2011-10-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	10-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-10 Iparragirre 40 bide publikoa okupatzeko baimena	10-10-2011 Ocupación vía pública Iparragirre 40.
2011-10-10 Asfaltos Urretxu, S.A. kanposantuko lurzoruan tratamendua emateko materialen hornidura.	10-10-2011 Asfaltos Urretxu, S.A.: Adjudicación suministro material tratamiento suelo cementerio.
2011-10-10 P.R.G. kaltten ordainak erklematzea.	10-10-2011 P.R.G.: reclamación daños
2011-10-11 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 18	11-10-2011 Licencia obra menor Ipeñarrieta 18.
2011-10-11 Urrate Berri eraikuntza berma itzultzea.	11-10-2011 Urrate Berri eraikuntzak: Devolución aval.
2011-10-11 I.B.E. Lehen okupazio baimena Labeaga 52 A soolairuaartean	11-10-2011 I.B.E. Licencia primera ocupación Labeaga 52 entreplanta A
2011-10-11 Irekitze baimena Labeaga 14 behea.	11-10-2011 Licencia apertura Labeaga 14 bajo.
2011-10-13 Inforline: Gazte Bidean 2 ordenadore birjartzeko hornidura esleitzea.	13-10-2011 Inforline: Adjudicación suministro 2 ordenadores para reposición en local Gazte Bidean.
2011-10-13 Lofer: Gazte Bidean TB 1 eta musika ekipo1 birkartzeko hornidura esleitzea.	13-10-2011 Lofer Adjudicación suministro 1 TV y 1 minicadena para reposición en local Gazte Bidean
2011-10-13 FNAC España Gazte Bidean lokalean bideojokoak eta kontsola bat bisrjartzeko hornitzeko esleipena.	13-10-2011 G.A. FNAC ESPAÑA: Adjudicación suministro consola para reposición local Gazte Bidean.



Urretxuko udala



2011-10-13 Urbabil pilonak hornitzeko esleipena.	13-10-2011 Urbabil: Adjudicación suministro pilonas.
2011-10-13 MCC Telecomsare-zerbitzarian luzapenak panelatzeko lanak esleitzea	13-10-2011 MCC Telecom: Adjudicación panelación de las extensiones del servidor de red.
2011-10-14 Lurra dantza taldea gagagardo festa dela eta frontoia erabiltzeko baimena	14-10-2011 Lurra dantza taldea: Cesión frontón feria de la cerveza.
2011-10-14 Mutamu: KOntzertua egiteko baimena.	14-10-2011 Mutamu: Autorización realización concierto.
2011-10-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	18-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-18 ARGIAren egitegiak erostea.	18-10-2011 Adquisición calendarios ARGIA
2011-10-18 Eutsi: ur-lotunea sakabanatuak 45.	18-10-2011 Eutsi: Acometida agua Diseminados 45
2011-10-18 Excavaciones y Transportes C.Alvarez Nebera-Ipeñarrieta herribideko tarte baten konponketa lanak esleitzea. .	18-10-2011 Excavaciones y Transportes C.Alvarez: Adjudicación reparación camino Nevera-Ipeñarrieta.
2011-10-18 Resa Gipuzkoana; udal-kamioiaren injekzio.ponpa konpontzeko lana esleitzea.	18-10-2011 Resa Gipuzkoana: Adjudicación reparación bomba inyectora del camión.:
2011-10-18 Dokumentazioa aurkezteko errekerimendua.	18-10-2011 J.L.O Requerimiento presente documentación.
2011-10-19 LKS Udalaren kokapena eta funtzinamenduari buruzko diagnostikoa eguneratzeko proposamena lanak esleitzea.	19-10-2011 LKS: Adjudicación trabajo de realización de propuesta de colaboración para la actualización del diagnóstico de situación y funcionamiento del Ayuntamiento.
2011-10-19 Urbabil Belausteg plazako haur-parkeko lurzoruaren konponketa lanak esleitzea.	19-10-2011 Urbabil: Adjudicación reparación suelo parque infantil plaza Belaustegi.
2011-10-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	19-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	19-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-20 Ostalaritza establezimentuetan ordutegia luzatzeko baimena ukatzea.	20-10-2011 Desestimación solicitud ampliación horario cierre bares.
2011-10-20 Zona Zero. Kontzertua egiteko baimena.	20-10-2011 Zona Zero: Autorización concierto.
2011-10-20 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 15-4. D	20-10-2011 Licencia obra menor Ipeñarrieta 15-4º D.



Urretxuko udala



2011-10-20 Oba txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 6-3. A	20-10-2011 Licencia obra menor Ipeñarrieta 6-3º A,
2011-10-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	20-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	20-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	21-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	21-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	24-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	24-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	24-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	24-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-26 A.B.E. gaztataina erreak saltzeko postua jartzeko baimena .	26-10-2011 A.B.E autorización colocación puesto venta castañas.
2011-10-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-27 Idegrafik: Udaletxean informazio-plakak hornitzeko eta instalatzeko esleipena	27-10-2011 Idegrafik: Adjudicación suministro placas informativas y su instalación en el Ayuntamiento.
2011-10-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-27 Areizaga 1 obra txikia egiteko baimena.	27-10-2011 Licencia obra menor Areizaga 1
2011-10-27 Ipeñarrieta 15-1. A obra txikia egiteko baimena.	27-10-2011 Licencia obra menor Ipeñarrieta 15-1º A,
2011-10-27 Labeaga 43 obra txikia egiteko baimena	27-10-2011 Licencia obra menor Labeaga 43.
2011-10-28 Ipeñarrieta 7-1. Esk. Obra txikia egiteko baimena	28-10-2011 Licencia obra menor Ipeñarrieta 7-1º dcha.
2011-1-0-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	28-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2011-10-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.



Urretxuko udala



2011-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

2011-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

2011-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

2011-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

2011-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

2011-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

31-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

31-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

31-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

31-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

31-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

31-10-2011 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

Agirre andreak eskatu du hitza eta ebazpen hauen inguruan galdetu du:

“2011-10-03: 415/2011 prozedura, abokatu izendatzea”. Jakitera eman da aipatutako prozeduran Alejandro Castro jauna izendatzea izan dela Udalaren abokatu gisa.

“2011-10-19: LKS. Udalaren egoera eta funtzionamenduaren diagnosis eguneratzeko lanak proposamena egiteko lanaren esleipena”. Jakitera eman da kontratu txiki bat dela, 3.882,20 eurokoa, BEZ barne.

Pide la palabra la Sra. Agirre para preguntar por la siguientes Resoluciones:

“03-10-2011: Designación letrado procedimiento 415/2011”. Se informa que corresponde a la designación como letrado del Ayuntamiento en el procedimiento de referencia a D. Alejandro Castro.

“19-10-2011: LKS. Adjudicación trabajo de realización de propuesta de colaboración para la actualización del diagnóstico de situación y funcionamiento del Ayuntamiento”. Se informa que es un contrato menor por importe de 3.882,20 €, IVA incluido.

2.- 3. zk duen kreditu aldaketarako espedientea: Transferentzien modalitatea.

. Urretxuko Udal honetako aurrekontuan eragina duten **kreditu transferentzien** bitartez bideratzen ari den kreditu

2.- Expediente modificación de créditos nº 3: Modalidad transferencias.

Visto el expediente de modificación de créditos que se instruye mediante la figura de **transferencias de créditos**



Urretxuko udala



aldaketarako espedientea ikusi da; ondoren, Kontuhartzaileak egindako txostena irakurri da, eta berak adierazi duenez aipatutako espedientea bat dator indarrean dagoen araudiarekin, zehatz-mehatz esanda Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritako baldintza eta eginbideen arabera, eta baita ere Toki Erakundeen Aurrekontuen Araudia onartzen duen abenduaren 1eko 96/1992 Foru Dekretuko 40. Artikulua.

Esku hartzeen txanda zabaldu denean, Agirre andreak eskatu du hitza eta, puntu hau eta hurrengoak elkarrekin lotuta daudenez, biak batera aztertuko dituela adierazi du.

Esan du, urtarril edo otsail inguruan Gernikako Arbola plazan igogailua ezartzea planteatu zenean, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu Batzordeak atalak hiru maila –hau da, Kalerrotatik Labeaga kalera artekoak– hartuko zituen igogailuaren proposamenaren aldeko txostena eman zuela. Azkenean, horri buruzko informazio gehiagorik eman gabe, plaza soilik Labeaga kalearekin lotzen duen igogailua izan da emaitza. Uste du horrelako aldaketak batzordeko kideei jakinarazi behar zitzaizkiela, agian erabaki zitekeelako igogailua ez ezartzea, eta arrapala hobetzea. Burututako jarduera batez ari garela dio, eta, hala ez balitz, aurkako botoa emango luketela; baina beste aukerarik ez dagoenez, abstentzioaren bidez bi gai horiek gauzatzeko aukera emango dute. Hala ere, argi utzi nahi du, bere iritziz, horrela ez litzatekeela

que afectan al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu.. , y dándose lectura al informe emitido por Intervención quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa vigente, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art. 34 de la Norma Foral 4/1991 de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, y art. 40 del Decreto Foral 96/1992, de 1 diciembre, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales.

Iniciado el turno de intervenciones pide la palabra la Sra. Agirre quien indica que, dada la conexión que tienen este punto y el siguiente, los tratará conjuntamente.

Manifiesta que cuando, hacia enero o febrero, se planteó la instalación de un ascensor en la plaza Gernikako Arbola, la Comisión de Urbanismo, Obras y Servicios informó favorablemente el estudio de la propuesta con un ascensor que salvara tres alturas, esto es desde Kalerrota hasta la c/Labeaga. Finalmente, sin tener más información al respecto, ha resultado un ascensor que sólo conecta la plaza con la c/Labeaga. Entiende que estos cambios deberían haber sido trasladados a los corporativos en Comisión, porque pudiera haber resultado que se decidiera no implantar el ascensor y se mejorara la rampa. Señala que estamos ante hechos consumados, y que no siendo así votarían en contra, pero dado que no hay otra opción con la abstención van a posibilitar la oportunidad de que ambos asuntos



Urretxuko udala

jardun behar.

Badiola jaunak adierazi du, legegintzaldi berria hasi zenean, gaur egungo gobernu taldeak abian zen obra batekin egin zuela topo, eta, horregatik, Agirre andreak adierazitako aldaketa eta bilakaera ez dituela ezagutzen; dena den, aurrez informatu beharra dagoela uste du hark ere.

Alkate andreak adierazi du, itxura denez, une honetan irtenbide hobea aurki daitekeela, igogailu berriari Eroskiren karga-igogailua uztartuz. Aukera hori aztertzen ari direla erantsi du.

Martin jaunak eskatu du hitza, eta esan du PSE-EE ere EAJren iritziz berekoa dela, eta alkate andreak eman duen irtenbidea nahiko lardatsa iruditzen zaiola.

Tellez jaunak eskatu du hitza, eta igogailuaren kontu horren aurka egon dela beti esan du, arrapala beti hobeto iruditu zaiola; baina, orain non gauden ikusita, aurkako botoa ematea zentzugabea litzatekeela dio. Horregatik, abstenitu egingo da, ez kredituen aldaketagatik, igogailuagatik baizik.

Ogasun Batzordearen eta Kontu Batzorde Bereziaren aldeko irizpena kontuan hartuta eta botoetara jo ondoren, erabaki hau hartu da, alkate andreak eta Altolagirre, Badiola, Sierra, Otegi eta Andueza zinegotzien



salgan adelante, dejando claro que, a su juicio, así no se debería funcionar.

El Sr.Badiola manifiesta que cuando comenzó la nueva legislatura, el actual equipo de gobierno se encontró con una obra en marcha, por lo que desconoce el motivo y el devenir del cambio que indica la Sra. Agirre; no obstante está de acuerdo en el deber de informar previamente.

La Sra. Alcalde manifiesta que en este momento, al parecer, se puede encontrar una solución mejor, acoplando al nuevo ascensor el montacargars de Eroski. Indica que se está estudiando esta posibilidad.

Pide la palabra el Sr. Martín para manifestar que la postura del PSE-EE es igual a la mostrada por el PNV., pareciéndole chapucera la solución referida por la Sra. Alcalde.

Pide la palabra el Sr.Tellez quien indica que siempre se ha manifestado a disgusto con el ascensor siendo más partidario de una rampa, pero que llegado al punto en que nos encontramos sería absurdo votar en contra. Es por ello que se va abstener no por la modificación de créditos en sí, sino por el ascensor.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas y sometido el asunto a votación, con lo votos a favor la Sra. Alcalde y los concejales Sres. @, Altolagirre, Badiola,, Sierra, Otegi y



Urretxuko udala



(Bildu) aldeko botoekin (6 boto) eta Agirre, Errazu, Agirre, Luqui (EAJ-PNV), Segade, Martin (PSE-EE) eta Tellez (H1!) zinegotzien abstentzioarekin (7 boto):

Lehena.- Kredituen transferentziaren bidez kredituak aldatzeko txostena onartzea; ekitaldi honetako udalaren aurrekontuari eragiten dio horrek, aurkeztu den proposamenaren eta kapituluka banatutako laburpenaren arabera.

Andueza (Bildu) (6 votos) y las abstenciones de los concejales Sres.@ Agirre, Errazu, Agirre, Luqui (EAJ-PNV); Segade, Martin (PSE-EE), y Tellez (H1!) {7 votos} , se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante **transferencias de créditos** que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por Capítulos

GASTOS CUYOS CREDITOS SE TRANSFIEREN (BAJAS)
TRANSFERITUTAKO KREDITUAK BILTZEN DITUZTEN GASTUAK (BAJAK)

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Crédito inicial Hasierako kreditua	Minoración Gutxipena	Crédito resultante Amaierako kreditua
	Ejecución proyecto modificación del vial Santa Bárbara	267.000	267.000	
	Reforma Ayuntamiento	50.000	50.000	
	Reducir velocidad tráfico	130.000	30.000	100.000
GUZTIRA / TOTAL		447.000	347.000	100.000

GASTOS CUYOS CREDITOS SE INCREMENTAN (ALTAS)
GEHITUTAKO KREDITUAK BLTZEN DITUZTEN GASTUAK (ALTAK)

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Crédito inicial Hasierako kreditua	Aumento Gehikuntza	Crédito resultante Amaierako kreditua
	Obra Plaza G. Arbola		347.000	347.000
GUZTIRA / TOTAL			347.000	347.000



Bigarren.- 15 eguneko epean, jende aurrean ikusgai jartzea, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da

3.- Gernikako Arbola plaza egokitzeko obra kontratua aldatzea: igogailuaren instalaziorako haunditzea.

Gertakariak: udalbatza honek 2010eko abenduaren 27an egin zuen bilkuran, Gernikako Arbola plaza egokitzeko obrak Construcciones Mendiola SLri esleitu zizkion; Enrique Antero arkitektoak idatzitako "Gernikako Arbola egokitzeko obrak" proiektu teknikoa hartu zen oinarritzat horretarako, 2010eko abenduaren 22ko Alkatezaren Ebazpenaren bidez onartutakoa, eta 2010eko abenduaren 27ko bilkuran udalbatzak berretsi zuena.

Kontuan hartu behar da lanen hedapenari dagokion aurrekontua 242.220,81€-koa dela, BEZa barne hartuta.

Eztabaida amaitu ondoren, eta idazkariak eman duen txostena eta Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Mugikortasuna eta Trafiko Batzordearen irizpena kontuan hartuta, gai honen inguruko bozketa egitera jo da, eta haxe erabaki da, alkate andrearen eta Altolagirre,

Segundo.- Que se someta a información pública por el plazo de 15 días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo

3.- Modificación contrato obras adecuación plaza Gernikako Arbola: ampliación para instalación de ascensor

Resultando que por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 27 de diciembre de 2010, se procedió a la adjudicación a Construcciones Mendiola S.L. de las obras de adecuación de la plaza Gernikako Arbola a ejecutarse según proyecto técnico "Obas adecuación plaza Gernikako Arbola" redactado por el arquitecto Enrique Antero aprobado por Resolución de Alcaldía de 22 de diciembre de 2010 y ratificada por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 27 de diciembre de 2010.

Considerando que el presupuesto correspondiente a la ampliación de los trabajos asciende a 242.220,81€ IVA incluido

Finalizado el debate, y considerando el informe emitido por la Secretario y el dictamen de la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor de la sra. alcalde, y



Urretxuko udala



Badiola, Sierra, Otegi eta Andueza zinegotzien (Bildu) aldeko botoekin (6 boto), eta Agirre, Errazu, Agirre eta Luqui (EAJ-PNV), Segade eta Martin (PSE-EE) eta Tellez (H1!) zinegotzien abstentzioarekin (7 abstentzio):

Lehena.- Baimena ematea Construcciones Mendiola SLri, xede horretarako Enrique Antero arkitektoak idatzitako txosten teknikoan adierazitako aldaketak egiteko, hau da, Gernikako Arbola plaza egokitzeko eta igogailua ezartzeko zabaltze lanetarako.

Bigarrena.- 242.220,81 €-ko (BEZ barne) gastu osagarrirako baimena ematea, indarrean den Aurrekontu Orokorrari dagokion aurrekontu sailaren kontura.

Hirugarrena.- Esleipendunak berriro doitu beharko du behin-behineko bermea, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legeak dioenaren ildotik; ondorioz, bermea 26.245,21€-koa izango da orain.

de los concejales sres. Altolagirre, Badiola, Sierra, Otegi y Andueza (Bildu), {6 votos a favor}, y las abstenciones de los concejales Agirre, Errazu, Agirre y Luqui (EAJ-PNV); Segade y Martin (PSE-EE) y Tellez (H1!) {7 abstenciones}, se acuerda :

Primero.- Autorizar la ejecución, por Construcciones Mendiola S.L., de las modificaciones señaladas en el informe técnico emitido al efecto, que consisten en la adeducción plaza Gernikako Arbola ampliación para instalación de ascensor ” redactado por el arquitecto Enrique Antero.

Segundo.- Autorizar el gasto complementario de 242.220,81 IVA incluido, con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Tercero.- El contratista deberá reajustar la Garantía Definitiva, de acuerdo con la Ley de Contratos del Sector Público, pasando ésta a ser 26.245,21€.



4.- Emakumeenganako indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna.

Gizarte Ekimeneko Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman du Altolagirre jaunak, hain zuzen ere emakumeenganako indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguneko Adierazpenari buruzkoa, Beldur Barik kolektiboaren eskutik datorrena, eta batez ere 30 urtez azpikoei zuzendua dagoena, adin talde horretan jokabide kezkarriak somatu direlako.

Jarraian, adierazpena irakurri du, eta horren testua honako hau da hitzez hitz:

Azaroaren 25ean Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna dela-eta, aurten, berriro ere, gazteriarengan jarri nahiko genuke arreta. Izan ere, indarkeriaz hitz egiteko beharraz gainera, errespetua, askatasuna, autonomia eta berdintasuna oinarri dituzten harreman afektibo eta sexualak eraikitzeko beharra ikusten dugu.

Erakundeek, hedabideek eta gizarteak oro har bukarazi beharreko arazo sozialetzat jotzen da emakumeenganako indarkeria. Hori azken urteotan erdietsitako lorpen garrantzitsua izan da. Halarik ere, askotan, indarkeria mota hori egoteko arrazoa ez dago ezagutzerik, ezta haren sustraiak zeintzuk diren ere, edo, besterik barik, ez da horren gainean informatzen. Askotan, "gaitz" hitza erabiltzen da hura definitzeko, jasan beharreko ezbehar bat izango balitz bezala, inolako arrazoirik

4.- Declaración Día Internacional contra la violencia de las mujeres: Aprobación

El Sr. Altolagirre da cuenta de la propuesta presentada Acción Bienestar Social relativa a la declaración del Día Internacional contra la violencia de las mujeres que viene desde el colectivo Beldur Barik, y que está dirigida, sobre todo, a menores de 30 años y adolescentes, dado que se ha observado en este colectivo comportamientos preocupantes.

Seguidamente procede a dar lectura a la declaración cuyo texto literal se transcribe a continuación:

Con motivo del 25 de Noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres, este año nos gustaría volver a poner el foco de atención sobre la juventud, para hablar no sólo de violencia sino también de la necesidad de construir relaciones afectivas y sexuales basadas en el respeto, la libertad, la autonomía y la igualdad.

La violencia hacia las mujeres es considerada por instituciones, medios de comunicación y el conjunto de la sociedad como un problema social que hay que atajar. Este ha sido un logro importante de los últimos años. Sin embargo, a menudo se desconoce, o no se informa, del por qué sigue existiendo esta violencia, cuáles son sus raíces. Con frecuencia se emplea el término "lacr" para definirla, como si se tratase de una desgracia que tenemos que soportar



gabe eta horren erantzule izango ez bagina bezala. Gizarteak neska gazteen kontrako indarkeria kasu ugari ikusten ditu txundituta, eta ez daki zer ari den gaizki egiten, gailentasun matxistako ereduak izateko oraindik nagusi gazteen arteko harremanetan.

Testuinguru horretan, ezinbestekoa da begirada zabaltzea, emakumeenganako indarkeriari buruzko ikuspuntu globala izatea, tratu txar fisikoak eta hilketa matxistak baino haragoko elementuak barne hartzeko eta gizartearen esparru guztietan mantentzen diren desberdintasunen adierazpen basatizat jotzeko. Horrenbestez, ezinbestekoa da ulertzea ezin daitekeela emakumeenganako indarkeriaren kontra borroka egin, gizonezkoen eta emakumezkoen ereduak sakon eraldatu barik, ez eta gizon eta emakumezkoen harreman afektibo eta sexualak eraikitzeko modua ere.

Prozesu horri ekiteko, beharrezkoa da erreferente positiboak edukitzea. Xedea ez da gazteriak egungo eredu kaltegarriak antzematea bakarrik, baita maitasuna eta sexualitatea modu askeagoan eta berdintsuagoan bizitzen ikastea ere. Horretarako, aurtengo kanpainaren lema Beldur Barik Jarrera da. Gizarte berdina goa eraikitzen laguntzen duten eguneroko jarrera txiki horiek landu nahi ditugu gazteekin. Neskekin, euren autonomia eta jabetasuna sendotzen dituzten jarrerak landu nahi ditugu, izan ere, horiek mugak gainditzen eta estereotipo

sin motivo alguno y de la que no somos responsables. La sociedad asiste con estupor a los casos de violencia sexista que se dan contra las chicas jóvenes y no se explica qué se está haciendo mal para que las relaciones entre la juventud sigan marcadas por patrones de dominación machista.

En ese contexto, resulta imprescindible ampliar la mirada, tener una comprensión global de la violencia hacia las mujeres, que incluya más elementos que el maltrato físico y los asesinatos machistas, que entienda a los mismos como expresiones brutales de las desigualdades que se mantienen en todos los ámbitos de la sociedad. Es por tanto indispensable entender que no se puede luchar contra la violencia hacia las mujeres sin abogar por una transformación profunda de los modelos de masculinidad y feminidad, así como de la forma en la que se construyen las relaciones afectivas y sexuales entre las mujeres y los hombres.

Para emprender ese proceso, es necesario contar con referentes positivos. No se trata sólo de que la juventud identifique lo pernicioso de los modelos actuales, sino que sepa vivir el amor y la sexualidad de formas más libres e igualitarias. Por ello, el lema de la campaña de este año es Actitud Beldur Barik. Queremos trabajar con la juventud esas pequeñas actitudes cotidianas que contribuyen a construir una sociedad más igualitaria. En las chicas, actitudes que fortalecen su autonomía y empoderamiento, que les ayudan a



Urretxuko udala



sexistak apurtzen lagunduko diete. Mutilekin, berriz, matxismoa deslegitimizatzekeo jarrerak landu nahi ditugu, baita maskulinitasun hegemonikoaren eredutik aldetzekoak ere.

Horren guztiaren jakitun, Urretxuko Udalak

Urola Garaiko Berdintasun Arlotik, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako I. Planaren baitan, hainbat proiektu jarri dira martxan emakumeen jabekuntza sustatzeko. Honekin batera, aurten eta aurreko urteetan antolatu diren Beldur Barik kanpainen sorkuntza eta garapenean parte hartu da.

Aurrerantzean Urretxuko Udalak, honako **KONPROMEZU** hau hartzen du: bere eskumenen esparruan eta indarreko legeria aplikatuz, berdintasunaren aldeko eta emakumeenganako indarkeriaren aurkako udal politika aktibo, oso eta koordinatua garatzea, arreta berezia jarriz neska gazteengan, eta, betiere, euren partaidetza aktiboarekin.

Horretarako, ekimenak abiaraziko ditu neskei beharrezkoak zaizkien baliabideak emateko, euren jabekuntza sendotu dezaten eta euren identitatea eraikitzekeo eta berdintasun harremanak ezartzeko beste eredu batzuk aurki ditzaten. Onartu egiten du gazteek parte hartzea jarrera sexistak zalantzan jartzeko eta matxismorik gabeko jarrera

superar barreras y a romper con estereotipos sexistas. En los chicos, actitudes de deslegitimación del machismo, así como aquellas que se alejan del modelo de masculinidad hegemónica.

Consciente de todo ello, el Ayuntamiento de Urretxu

Viene desarrollando diversos proyectos enmarcados en el I Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres de la Comarca de Urola Garaia, a través del Área de Igualdad de la Mancomunidad de Urola Garaia, con el objetivo de impulsar el empoderamiento de las mujeres. Además de lo anterior, hemos participado activamente en la creación y desarrollo de de las campañas Beldur Barik desde sus inicios.

En lo sucesivo el Ayuntamiento de Urretxu seguirá Asumiendo **EL COMPROMISO** de desarrollar, en el ámbito de sus competencias y en aplicación de la legislación vigente, una política municipal activa, integral y coordinada a favor de la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres poniendo especial atención en la violencia contra las jóvenes y adolescentes, contando con la participación activa de éstas.

Para ello, pondrá en marcha iniciativas que doten a las chicas de los recursos necesarios para fortalecer su empoderamiento y encontrar otros modelos para construir su identidad y establecer relaciones en igualdad. Asume el compromiso de implicar a la juventud en el cuestionamiento de comportamientos



Urretxuko udala



hartzeko. Horretarako, ikusten dituzten erasoen kontra paper aktiboagoa izatera animatu behar ditugu neskak eta mutilak, bai eta desberdintasunak betikotzen laguntzen duten aurreiritziak eta estereotipoak antzematera ere.

*Era berean, **GONBIT EGITEN DIEGU** herritar guztiei, eta bereziki neska-mutilei, azaroaren 25ean, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna dela-eta izango diren ekitaldietan era aktiboan parte hartzera.*

Eztabaida laburra amaituta, gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- Emakumeenganako indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguneko adierazpen instituzionala onartzea, horren testua erabaki honetan idatzita geratu delarik.

5.- Euskararen Nazioarteko eguneko adierazpena

Alkate andreak Euskararen Nazioarteko Eguneko adierazpenari buruzko mozioaren berri eman du.

Ondoren, adierazpena irakurri du, hitzez hitz jarraian idatzita dagoen testua:

Pertsonak, hizkuntzak eta kultura guztiak berdinak dira duintasunean.

sexistas y la adopción de actitudes libres de machismo, animando tanto a las chicas como a los chicos a que tomen un papel activo contra las agresiones cotidianas a las que asistan, y a que identifiquen los prejuicios y estereotipos propios que contribuyen a perpetuar las desigualdades.

INVITA a la ciudadanía y, de manera muy especial, a las chicas y chicos del municipio a participar activamente en los diferentes actos que se lleven a cabo con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres.

Finalizado el breve debate y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar la declaración institucional, Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres cuyo texto se ha transcrito en el exponendo de este acuerdo.

5.- Declaración Día Internacional del Euskera

La Sra. Alcalde da cuenta de la moción relativa a la declaración del Día Internacional del Euskera.

Seguidamente procede a dar lectura a la declaración cuyo texto literal se transcribe a continuación:

Todas las personas, lenguas y culturas son iguales en dignidad.



Guztiak behar dute berdintasunezko estatusa eta parekotasunezko egoera, mendetasunik gabe bizitzeko. Horretarako, hizkuntza bakoitzari dagozkion nagusitasuna eta iraunkortasuna bermatu behar zaizkio bere lurralde osoan.

Euskaraz bizi den Euskal Herria gauza ona da denontzat. Ez du arriskuan jartzen euskaldunaren erdara(k). Ezta gaztelania eta frantsesaren garapen osoa ere euren lurralde historikoetan. Espainiak eta Frantziak ordea, gaztelania eta frantsesa inposatzen dituzte Euskararen Herrian eta trabak jartzen, euskaraz bizitzeko. Traba politikoak, juridikoak, ideologikoak, kulturalak eta soziolingüistikoak.

Euskal Herrian ireki den aro politiko berri honetan, hizkuntz gatazka konpontzea, lehentasunezkoa da. Hitz egin behar da hizkuntz asimilazioaz. Euskal Herrian gertatzen den gaztelania eta frantsesaren hedatze sozial izugarriaz. Berezi behar dira, zein den hizkuntza horien zati onuragarria, -euskal herritarrentzat, euskaldunentzat eta Euskal Herriarentzat-, eta zein zati asimilagarria. Euskal Herriak du hitza eta erabakia.

Herritarrok gara euskara erabiltzeko eta Euskal Herri euskalduna berrosatzeko eragile, babesle eta berme. Horrenbestez, ezinbestekoa da herri gogoa indartzea. Euskararen alde egotetik "euskaraz bizi nahi dut"era pentsamendu aldatzea eta erdaraz egitetik "euskaraz egitera" portaera jiratzeko eta eguneroko ohitura bihurtzea.

Todas necesitan un estatus y una situación de igualdad para poder vivir sin dependencia. Por ello, es necesario garantizar a cada lengua en su territorio la superioridad y perdurabilidad que le corresponde. Una Euskal Herria que vive en euskera es bueno para todos. No pone en riesgo las distintas lenguas del euskaldun (vascoparlante). Tampoco el completo desarrollo del castellano y el francés en sus territorios históricos. En cambio, España y Francia imponen el castellano y el francés en el Pueblo del Euskera y ponen trabas para vivir en euskera. Trabas de tipo político, jurídico, ideológico, cultural y sociolingüístico.

En este nuevo período político que vive Euskal Herria, es prioritario resolver el conflicto lingüístico. Hay que hablar de la asimilación lingüística; de la gran expansión social del castellano y el francés en Euskal Herria. Hay que diferenciar cual es la parte beneficiosa de esas lenguas para los vascos/as, para los/las vascoparlantes y para Euskal Herria, y cual la parte asimilable. Euskal Herria tiene la palabra y la decisión.

Somos los ciudadanos/as los agentes, protectores y garantía del uso del euskera y de la recomposición de una Euskal Herria euskaldun. Por lo tanto, es imprescindible impulsar el ánimo del pueblo. De estar a favor del euskera, cambiar al pensamiento de "quiero vivir en euskera", y de hablar en castellano dar un giro a "hablar en euskera" y a convertirla en costumbre diaria.



Beharrezkoa da gaurdanik, gure udalerrri honetan, euskarazko elebitasuna praktikan jartzea eta norabide horretan Udal honek ondorengo konpromisoak hartu eta deialdiak luzatu nahi ditu:

1.- Udal honek bere esku dagoen guztia egingo du bere zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenen langileen euskalduntzea bultzatu eta bermatzeko.

2.- Udal honek bere esku dagoen guztia egingo du bere zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenen langileen lehen hitza beti euskaraz izan dadin.

3.- Udal honek bere esku dagoen guztia egingo du bere barne funtzionamendua euskaraz izan dadin.

4.- Udal honek udalerrri honetako euskal komunitateak dituen hizkuntza eskubide indibidual eta kolektiboak bermatze aldera, gure herrian eta atal zein arlo ezberdinetan, euskaraz bizitzeko eskubidea helburu duen plangintza integrala garatzeko konpromisoa hartzen du.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Segade andreak eskatu du hitza, eta aditzera eman du gaur bertan jaso dutela mozioaren testua; hortaz, dokumentazioa behar adinako denborarekin bidaltzea eskatu du.

Eztabaida laburra amaituta, eta gaia botoetara eramanda, aho batez onartu da:

Es necesario desde hoy mismo poner en práctica el bilingüismo del euskera en nuestro municipio, y en ese sentido este Ayuntamiento adquiere los siguientes compromisos y desea realizar el siguiente llamamiento:

1.- Este Ayuntamiento hará todo lo posible para impulsar y garantizar la euskaldunización de los empleados/as que ofrecen servicios públicos.

2.- Este Ayuntamiento hará todo lo posible para que la primera palabra de los empleados/as que ofrecen servicio público sea siempre en euskera.

3.- Este Ayuntamiento hará todo lo posible para que su funcionamiento interno sea en euskara.

4.- A fin de garantizar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de la comunidad vascoparlante de este municipio, este Ayuntamiento se compromete a desarrollar un plan integral a fin de garantizar en nuestro municipio y en los distintos ámbitos el derecho de vivir en euskera.

Iniciado el turno de intervenciones pide la palabra la Sra. Segade para indicar que han recibido hoy el texto de esta moción, por lo que solicita que la documentación sea remitida con la debida antelación.

Finalizado el breve debate y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:



Urretxuko udala

Lehenengo.- Euskararen Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionala onartzea, goian idatzita dagoen testua hain zuzen ere.

Eta besterik gabe, amaiera eman dio batzarrari, iluntzeko zortziak hogeit gutxi direnean. Horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera



Primero.- Aprobar la declaración institucional, Día Internacional del Euskera cuyo texto se ha transcrito en el exponendo de este acuerdo.

Y sin otro particular, procede a levantar la sesión a las diecinueve horas cuarenta y cinco minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe